

# CLEANLine

# solo<sup>®</sup>

## 305 A / 307 A // 305 B / 307 B

**Originalbetriebsanleitung,**  
*vor der Benutzung gründlich lesen!*

**Original instructions,**  
*read carefully before use!*

**Notice originale,**  
*lire attentivement avant utilisation!*

**Manual original**  
*¡lea cuidadosamente antes de usar!*

**Istruzioni originali,**  
*leggere attentamente prima dell'uso!*

**Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing,**  
*voor gebruik aandachtig lezen!*

**Originální návod k obsluze,**  
*před použitím si pozorně přečtěte!*

**Originalna navodila za uporabo,**  
*pred uporabo natančno preberite!*

**Original bruksanvisning,**  
*les nøye før bruk!*

**Originalna uputa za uporabu,**  
*pažljivo pročitajte prije upotrebe!*

**Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása,**  
*használat előtt figyelmesen olvassa el!*

**Перевод руководства по эксплуатации,**  
*внимательно прочитайте перед использованием!*

**Tłumaczenie oryginalnej instrukcji eksploatacji,**  
*przeczytaj uważnie przed użyciem!*

**Originalbruksanvisning,**  
*läs noga innan användning!*

**Druckspritze**

**Pressure Sprayer**

**Pulvérisateur à pression**

**Pulverizador a presión**

**Spruzzatore a pressione**

**Drukspuit**

**Tlakové postřikovače**

**Tlačna škropilnica**

**Trykksprøyter**

**Prskalica pod pritiskom**

**Nyomófecskendező**

**Распылитель давления**

**Opryskiwacz ciśnieniowy**

**Tryckspruta**

de

en

fr

es

it

nl

cs

sl

no

hr

hu

ru

pl

sv



Fig. 1



Fig. 2

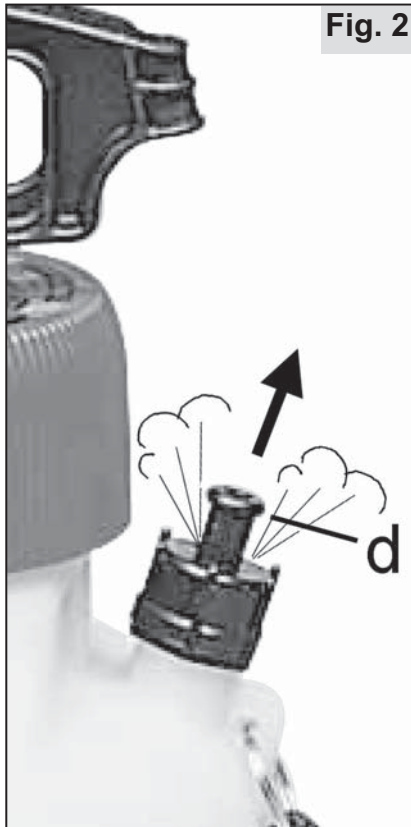


Fig. 3

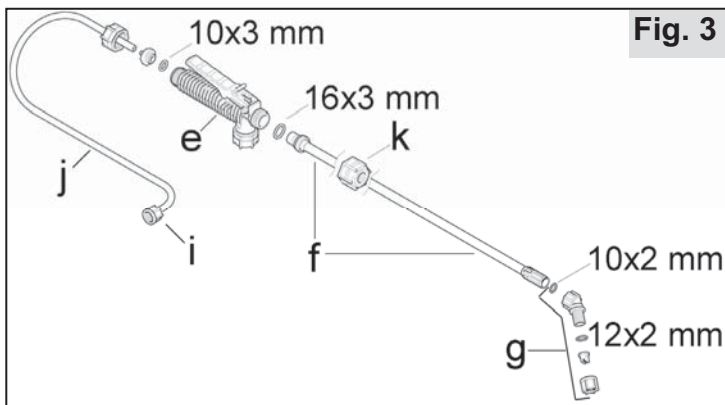


Fig. 4

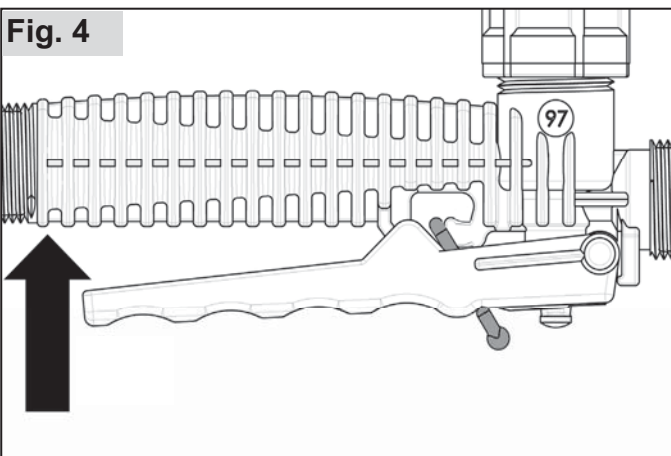
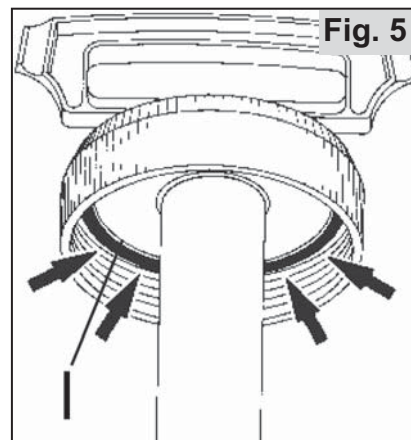
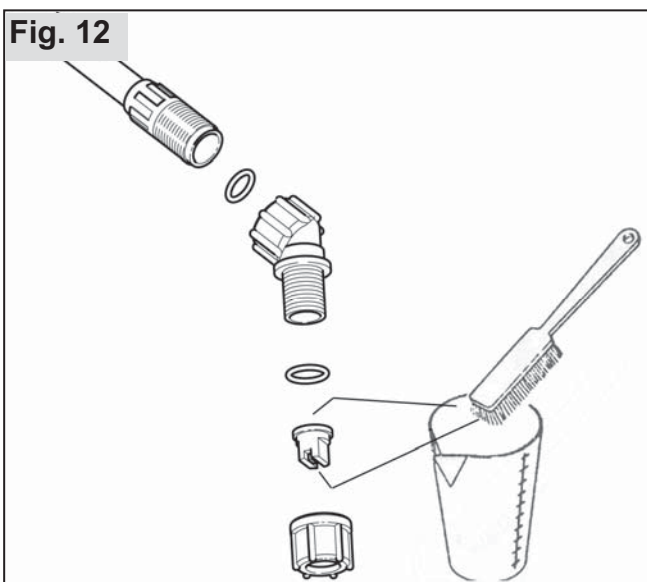
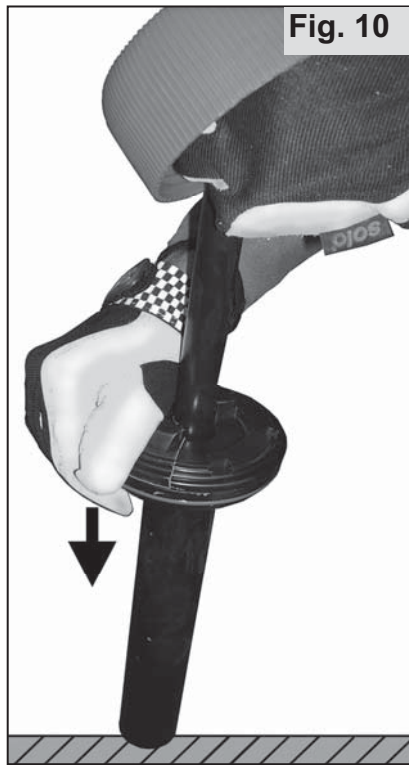
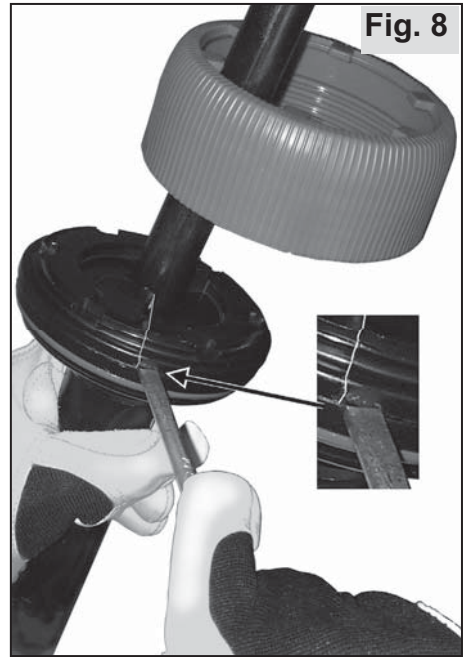


Fig. 5





## Az eredeti üzemeltetési útmutató fordítása

A szállított csomag formájának, technikájának és szerelvényeinek a változtatási jogát fenntartjuk. A jelen üzemeltetési útmutató tartalma és ábrái alapján jogi igény nem érvényesíthető.

A csomagolást és a készüléket az üzemképességi idő letelte után a helyi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítani kell.

### 1 EK megfeleléségi nyilatkozat

A SOLO Kleinmotoren GmbH, Industriestraße 9, 71069 Sindelfingen, Németország kijelenti, hogy a **CLEANLine 305A, 305B, 307A, 307B** típusú, 2020. januári és az utáni gyártmányú háti nyomópermetező megfelelnek az Európai Parlament és az Európai Tanács gépekről szóló, 2006. május 17-i 2006/42/EK irányelvében.



Sindelfingen, 2020. 01. 01

Andreas Emmerich, SOLO Kleinmotoren GmbH, Industriestraße 9, D-71069 Sindelfingen (ügyvezető igazgató és dokumentációs meghatalmazott)

### 2 Kopó alkatrészek

Az alábbi kopó alkatrészekre a gyártói garancia nem vonatkozik:

\* a permetezőszerszeggel érintkező összes gumi alkatrész, \* fűvókák, \* tömítések

### 3 Garancia

Kérjük, vegye figyelembe, hogy bizonyos országokban specifikus garanciális feltételek érvényesek. Bizonytalanság esetén forduljon a termék értékesítőjéhez.

A garancia nem vonatkozik az alábbi károkra:

- az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása,
- a szükséges karbantartási és tisztítási munkák elmulasztása,
- a normál elhasználódásból adódó kopás,
- nem megengedett munkaszerszámok használata,
- erőltetés, szakszerűtlen kezelés, nem megfelelő használat vagy baleset,
- nem szakértő személyek beavatkozása vagy nem szakszerű üzembehelyezési próbálkozások,
- a készülék önhatalmú átalakítása,
- nem megfelelő pótalkatrészek, illetve nem eredeti alkatrészek használata,
- nem megengedett permetezőszerszám használata,
- a bérbe adó üzlet üzemeltetési feltételeire visszavezethető károk.

A garanciális munkákat csak az arra jogosult szakkereskedőink végezhetik el. A tisztítási, gondozási és beállítási munkák nem ismerhetők el garanciális szolgáltatásként.

### 4 Szimbólumok



Alaposan olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót.



**VESZÉLY!** Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes sérülésekhez vezethet.



Viseljen az előírásoknak megfelelő védőruhát.



Viseljen védőkesztyűt.



Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).



Viseljen légzészvédő álarcot.



Más személyektől legalább ekkora távolságot kell tartani: 15 m

### 5 Biztonsági előírások

#### 5.1 Rendeltetésszerű használat / alkalmazási területek

A nyomóhegy kizárólag az alább ismertetett tisztító- és fertőtlenítőszer, illetve tiszta víz permetezésére használható. A szer használatát a készülék gyártójának kifejezetten engedélyeznie kell a nyomófecskendzőn történő adagolásra. Feltétlenül vegye figyelembe a szer gyártójának utasításait

Az **A** modellsorozat nyomófecskendője - tip. **305 A** és **307 A** (FKM tömítések) savastól PH-semleges permetszerek kifűvására alkalmas **1 – 7 PH-érték között:**

A **B** modellsorozat nyomófecskendője - tip **305 B** és **307 B** (EPDM tömítések) PH-semlegestől lúgos permetszerek kihordására alkalmas **7 – 14 PH:**

Nem használható:

Minden fent meg nem nevezett célra, mint például

- lakk szórásása,
- a következő anyagok felhordására
  - \* gyúlékony folyadékok,
  - \* ragacsos, lerakódásokat képző anyag,
  - \* tenzidek
  - \* Folyadékok, melyek hőmérséklete 40 C felett van
  - \* olyan anyagok, amelyeket nem nyomófecskendővel történő felhordásra terveztek

és

- folyadékok tárolására

**nem használható a nyomóhegy!**

## 5.2 Általános biztonsági előírások

Az első használat előtt olvassa el az eredeti üzemeltetési útmutatót, és tárolja azt biztonságos helyen.

Az eredeti üzemeltetési útmutató figyelmen kívül hagyása életveszélyes lehet; az ebből eredő közvetlen és közvetett károkért a felhasználó felel. Az eredeti üzemeltetési útmutatónak a felhasználás helyén folyamatosan elérhetőnek kell lennie.

Az üzemeltetési útmutatót minden olyan személynek el kell olvasnia, aki megbízást kapott a készülékekkel vagy a készülékeken történő munkavégzésre (beleértve a karbantartást, a gondozást és az üzembe helyezést is).

- SOLO-szakkereskedőink kérésre bemutatják és elmagyarázzák Önnek a készülék biztonságos használatát.
- 18 év alatti személyek a készülékekkel csak felügyelet mellett dolgozhatnak.
- A személyeket és az állatokat tartsa távol a munkaterülettől. Soha ne permetezzen személyek és állatok, valamint olyan tárgyak felé, amelyek megsérülhetnek.
- Ez a készülék csak olyan személyeknek adható tovább, akik ismerik az adott típust, annak kezelését és az eredeti üzemeltetési útmutatót.
- Ezzel a készülékekkel csak egészséges és kipihent állapotban dolgozzon.
- Alkohol, kábítószer vagy gyógyszerek hatása alatt a készülék nem használható.
- Ne végezzen átalakításokat a meglévő biztonsági berendezéseken és a kezelőelemeken.
- A készüléket csak üzembiztos állapotban szabad használni. Ezt minden használat előtt a 6.2. fejezet alapján ellenőrizni kell.
- A sérült alkatrészeket haladéktalanul cserélje ki. Erre a célra csak eredeti SOLO alkatrészeket használjon.
- Kizárólag ehhez a készülékekhez jóváhagyott tartozékokat és felszerelhető alkatrészeket használjon.
- Tárolás előtt a készüléket a 9.2. fejezetben leírtak alapján ürítse ki és tisztítsa meg. Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek ne férjenek hozzá a készülékhez.

## 5.3 A permetezőszerek biztonságos kezelése





- Megfelelő eljárásokkal és felfogótartályokkal gondoskodjon róla, hogy a keverés, betöltés, felhasználás, kiürítés, tisztítás, karbantartás és szállítás során ne szennyezze a környezetet, a vízvezeték-hálózatokat és/vagy a csatornahálózatot permetező- vagy tisztítószerekkel.

- A permetező- és tisztítószereket (a maradványokat is) mindig megfelelő tartályban fogja fel és adja le a települési közigazgatás által kijelölt gyűjtőhelyen.
- Ha permetezőszert kerül a bőrére vagy a szemébe, az érintett testrészt azonnal öblítse le, illetve ki bőséges tiszta vízzel, és haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- A permetezőszerekkel átitatott ruházatot azonnal cserélje le.
- A permetezőszerekkel történő munkavégzés közben ne egyen és ne igyon.
- Amennyiben munka közben rosszul érzi magát, vagy túlzottan kifárad, azonnal hagyja abba a munkát. Ha ez az állapot továbbra is fennáll, haladéktalanul forduljon orvoshoz.
- Soha ne engedje, hogy gyermekek vagy olyan személyek dolgozzanak a permetezőszerekkel, akik nem ismerik annak kezelését.
- Soha ne töltsön különböző permetezőszereket a permetezőszertartályba.
- A permetezőszert cseréjekor ki kell tisztítani a permetezőszertartályt és minden permetezőszert-vezető alkatrészt. Az új permetezőszert betöltése előtt a készüléket működtesse előbb tiszta vízzel.
- A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 5.4 A készülék szállítása

- Járművön történő szállításkor a készüléket szorosan fel kell csatolni.
- Biztosítani kell, hogy a permetezőszert ne folyhasson ki. Minden permetezőszert-tartály és permetezőszert-vezető tömlő és cső tömítettségét ellenőrizni kell.

## 5.5 Munkaruházat / személyi védőfelszerelés (SZVF)

-  Viseljen a célnak és az előírásoknak megfelelő védőruházatot, amely a teljes testét védi a permetezőszerekkel való érintkezéstől.
- Viseljen jól tapadó talpú, szoros cipőt.
-  • Viseljen csúszásgátló fogófelületű védőkesztyűt.
-  • Viseljen arcvédő eszközt (pl. védőszemüveget).
-  • Veszélyes kiszórt anyagok használata esetén használjon légzésvédelmet.

## 5.6 A munka előtt és közben

- A munka megkezdése előtt a 6.1. fejezet alapján ellenőrizze a teljes készülék üzembiztonságát.
- A készüléket csak egy személy kezelheti. 15 m-es körzetben nem tartózkodhat más személy.

## 5.7 Karbantartás, javítás és tárolás

Csak olyan karbantartási és javítási munkákat végezzen el önállóan, amelyeknek az ismertetése ebben az üzemeltetési útmutatóban megtalálható. Minden egyéb munkát arra jogosult szakszerviznek kell elvégeznie.

- A gépet ne tartsa karban, ne javítsa és ne tárolja nyílt láng közelében.
- Mindennemű javítási és karbantartási munka előtt a készüléket a biztonsági szelep (d) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 2). A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon. Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!
- A nyomótömlőt, a kéziszzelepet, a permetezőcsövet és a fúvókafeltétet csak nyomásmentes állapotban szabad lecsavarozni.

## 6 A munka előkészítése

Fig. 1

- a Permetezőszertartály
- b Peremes ház
- c Pumpamarkolat
- d Biztonsági szelep
- e Kézi elzáró szelep
- f Permetezőcső
- g Fúvókafeltét

### 6.1 Összeszerelés

Fig. 2:

- Csavarozza fel a fúvókafeltétet (g) az O-gyűrűvel (10,x2 mm) együtt a permetezőcsőre szerszám nélkül, csak kézzel húzza meg.
- A hollandianyát (k) állítsa egyenes irányba és csavarozza fel a permetezőcsövet (f) O-gyűrűvel (16x3 mm) együtt a kézi elzáró szelepre (e) szerszám nélkül, kézzel meghúzza.

Fig. 1:

A munka végeztével a permetezőcsövet rögzítse a szivattyúmarkolaton (c) levő tartó kengyelbe. A fúvókafeltétnek (g) felfelé kell mutatnia.

### 6.2 Ellenőrizze az üzembiztos állapotot

Minden használat előtt ellenőrizze a nyomófecskendző állapotát szemrevételezéssel. Nem lehetnek repedések a tartályon (a), a szivattyúegységen (c), a permetezőcsövön (f) és a fúvókán (g).

Első üzembe helyezés, és hosszabb állásidő utáni újbóli üzembe helyezés előtt végezze el tiszta vízzel a következő ellenőrzést. A nyomóhegy használata alatt kísérelje figyelemmel annak üzem közbeni helyes működését.

- az összes készülékalkatrész tömítettsége (a

megengedett maximális nyomáson nyitott és zárt kéziszzelep mellett),

- az összes funkcionális alkatrész működőképessége (kéziszzelep, szivattyú, biztonsági szelep).

Ehhez hozza létre a nyomást szivattyúval. A biztonsági szelep működtetésénél (Fig. 24) a nyomásnak hallható módon távoznia kell. A biztonsági szelep működtetésénél a készülék mindig függőleges helyzetben álljon. Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

Használat során szabályozza a kéziszzelep működését. A kéziszzelep felengedésével a permetezési folyamatnak meg kell szakadnia.

Szabálytalanság, sérülés, tömítetlenség vagy korlátozott működőképesség esetén ne használja a készüléket, hanem haladéktalanul vizsgáltassa meg egy szakszervizzel.

## 7 A permetezőszert bekeverése és a permetezőszertartály feltöltése

A permetezőszert a permetezőszert gyártójának előírásai szerint kell bekeverni.

A permetezőszert mindig szabadban keverje be, soha ne lakóterekben, istállóban vagy élelmiszer-, illetve takarmánytároló helyiségekben.

A permetezőszertartály kinyitása előtt a biztonsági szelep (d) meghúzásával nyomásmentesítse a készüléket (Fig. 2)! A biztonsági szelep meghúzásakor a készüléknek mindig függőlegesen kell állnia.

Figyelem: A készüléket tartsa távol az arcától!

A permetezőszert betöltéséhez le kell csavarozni a pumpát.

Ehhez nyomja le a szivattyúmarkolatot és fordítsa el balra (órajárással szemben). Csavarozza le a pumpát az órajárással szemben történő forgatással. Ne használjon szerszámot!

A tartályt legfeljebb a permetezőszertartály oldalán található legfelső jelzésig töltsé föl.

Kerülje a permetezőszertartály túlcsoordulását, a nyilvános vizek, az eső- és szennyvízcsatornák beszennyezését.

A kiömlött permetezőszert azonnal törölje fel. Betöltés után helyezze vissza a pumpát, és húzza meg az órajárási irányába, hogy permetezőszert ne juthasson ki. Annnyira húzza meg, hogy a szivattyúmarkolat (c) az órajárási irányában elfordulva a helyére kattanjon be.

## 8 A háti nyomófecskendező használata

### 8.1 Permetezés

A pumpáláshoz oldja ki a markolatot (c) a rögzített helyzetből való elfordítással.

Addig pumpálja, amíg el nem éri az üzemi nyomást a permetezőszertartályban. A túlnyomás önműködően távozik a biztonsági szelepen (d) keresztül.

A kéziszzelepnél lévő permetezőcsövet tartsa a kezében.

Fig. 4:

A permetezéshez működtesse a kéziszzelepet. A kéziszzelep elengedésével a permetezés megszakad.

A nyomópermetező készülék a szivattyúmarkolatnál (c) fogva is vihető, ha ez utóbbit ütközésig lenyomja és kattanásig jobbra fordítja.

### 8.2 A permetezőszertartály maradvány mennyisége / a permetezés befejezése

Ha a permetezőszertartályban 200 ml-nél kevesebb permetezőszertartály maradt, a permetezőszertartály további töltése már nem szabályos.

Ha nem akar további permetezőszert betölteni és be akarja fejezni a permetezést, akkor a maradvány anyagmennyiséget gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetezőszertartály gyártójának az utasításait.

A munka végeztével ürítse ki és tisztítsa ki a készüléket a 9.2. fejezet alapján, alaposan mosson arcot és kezet, vegye le a munkaruházatot, és azt rendszeresen mossa ki.

## 9 Karbantartás, tisztítás és tárolás

### 9.1 A tömítőgyűrű zsírozása

#### A fedeltömítés zsírozása

Fig. 5:

A permetezőszertartály tömítettségéhez a fedeltömítést (I) szilikonzsírral mindig alaposan meg kell zsírozni.

#### A szivattyú-dugattyú tömítőgyűrűjének zsírozása

Ha a szivattyú nehezen jár, akkor a szivattyú-dugattyúnál levő tömítőgyűrűt (Fig. 9, m. tét) szilikonzsírral be kell zsírozni vagy szükség esetén ki kell cserélni.

#### A szivattyú szétszerelése és a tömítőgyűrű zsírozása:

Fig. 6: Állítsa a nyomásmentes és üres készüléket sík felületre. Ha a szivattyú teljesen rá van csavarozva a permetezőszertartályra, akkor 1-2 teljes körbeforgatással lazítsa meg.

Fig. 7: Két kézzel erőteljesen nyomja le a szivattyú fogantyúját, amíg a szivattyú egy jól hallható kattanással kioldódik a kék peremes házból. Csavarja ki a kék peremes házat a készülékből, és vegye ki a szivattyút a permetezőszertartályból.

Fig. 8: Csavarhúzóval emelje ki a szivattyú hengerének két fekete perem-félkörét. A szivattyú dugattyúja ezután kihúzható a szivattyú hengeréből.

Fig. 9: A tömítőgyűrű (m) ezután szilikonzsírral zsírozható vagy károsodása esetén újra cserélhető.

#### Összeszerelés:

Fig. 10: Helyezze rá a peremes házat a szivattyú dugattyújára.

Csúsztassa be a szivattyú dugattyúját a szivattyú hengerébe.

Nyomja rá stabilan a két fekete perem-félkört a szivattyú hengerére annyira, hogy határozott kattanással a helyére kerüljön.

Fig. 11: Állítsa a szivattyú hengerét egy sík felületre. Helyezze rá a kék peremes házat és két kézzel erőteljesen nyomja a szivattyú hengerét annyira, hogy határozott kattanással a helyére kerüljön.

## 9.2 A permetező-szer-tartály kiürítése és a permetező-szer-vezető alkatrészek tisztítása

A permetező-szer-tartály kinyitása és a fúvókafeltét leszerelése előtt a készüléket a biztonsági szelep (d) működtetésével nyomásmentesíteni kell (Fig. 2)!

A permetező-szer-tartályt használat után naponta ürítse le. A permetező-szer maradék anyagmennyiségét gyűjtse össze és a jogszabályi előírásoknak megfelelően semmisítse meg. Vegye figyelembe a permetező-szer gyártójának az utasításait. A permetező-szer-tartályt és az összes permetező-szer-szállító alkatrészt tiszta vízzel alaposan öblítsen át. Fújjon át még egyszer tiszta vizet a nyomóhegyen.

A permetező-szer-tartályt tisztítás után nyitott állapotban szárítsa meg.

Fig. 12: Kb. 50 használat után tisztítsa meg a permetező fúvókát (h) az alábbiak szerint.

- Öblítse le a fúvókafeltétet tiszta vízzel.
- Csavarozza szét a fúvókafeltétet.
- Öblítse el az alkatrészeket tiszta vízzel.
- A permetező fúvókát csak tiszta vízzel és puha szőrű kefével tisztítsa.  
A permetező fúvókát ne szájjal fújja ki!  
A fúvókát kemény tárggyal ne tisztítsa!
- Minden alkatrészt előírás szerűen szereljen vissza.

## 9.3 Leállítás és tárolás

Ürítse ki és tisztítsa meg a készüléket a 9.2. fejezet alapján.

A készüléket napfénytől védett, száraz, fagymentes és biztonságos helyen tárolja max. 35 °C környezeti hőmérsékleten.

Ne legyen a közelben nyílt tüzelőhely vagy hasonló.

Gondoskodjon róla, hogy illetéktelenek – különösen gyermekek – ne használják a készüléket.

## 10 Műszaki adatok

Modell		305 A	305 B	307 A	307 B
Permetező-szer-tartály:	Teljes űrtartalom	ca. 7,5		ca. 9,0	
	Max. töltési mennyiség	ca. 5,0		ca. 7,0	
Maradék mennyiség, amelynél a készülék kihordása már nem szabályos	ml	< 200			
Megengedett maximális üzemi nyomás	bar	3,0			
Megengedett üzemi hőmérséklet	°C	0–40			
Tartály anyaga		Poliétilén			
Nyomótömlő:	Hossz	1500			
Maximális kihordott mennyiség (standard fúvókával 3 baron)	l/perc	0,8			
A tömítés anyaga ebben a pH-tartományban alkalmas a permetező-szerhez		FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14	FKM 1 - 7	EPDM 7 - 14
Standard permetező fúvóka		Lapos fúvóka 90° PVDF			
Tömeg:	Üzemkész állapotban, permetező-szer nélkül	2,0		2,2	
	Üzemkész állapotban, max. töltési mennyiséggel	7,0		9,2	
Méret (permetezőcső és nyomótömlő nélkül):	Magasság	422		503	
	Szélesség	212		212	
	Mélység	212		212	

Az anyagi összetevőkre vonatkozó információk (1907/2006 / EK rendelet "REACH") megtalálható honlapunkon: <https://de.solo.global/de/content/12-service>



# **solo**<sup>®</sup>

Made in Germany



**SOLO Kleinmotoren GmbH**

Industriestraße 9	D-71069 Sindelfingen
Postfach / PO Box 60 01 52	D-71050 Sindelfingen
DEUTSCHLAND / GERMANY	
Tel.: +49 (0)7031 301-0	Fax: +49 (0)7031 301-202
info@solo-germany.com	<a href="http://solo.global/">http://solo.global/</a>